

АНГЛО-ЯЗЫЧНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В НАИМЕНОВАНИЯХ ПРОФЕССИЙ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Пирназарова Наубахар Омирбаевна

<https://doi.org/10.5281/zenodo.11097144>

Аннотация. В данной статье рассматривается явление англоязычных заимствований в наименованиях профессий в современном русском языке. Исследуется исторический контекст, причины интеграции этих заимствований и их влияние как на лингвистическую структуру, так и на культурные аспекты русского языка. Статья анализирует различные примеры таких заимствований, их адаптацию и ассимиляцию в русский язык, а также обсуждает социокультурные последствия этой лингвистической эволюции. Также затрагиваются проблемы и перспективы сохранения уникальности русского языка на фоне принятия иностранных терминов.

Ключевые слова: англоязычные заимствования, наименования профессий, современный русский язык, лингвистическая адаптация, культурное влияние, языковая идентичность.

ENGLISH-LANGUAGE BORROWINGS IN THE NAMES OF PROFESSIONS IN MODERN RUSSIAN

Abstract. This article examines the phenomenon of English loanwords in the names of professions in contemporary Russian language. It explores the historical context, reasons for their integration, and their impact on both the linguistic structure and cultural aspects of the Russian language. The article analyzes various examples of such borrowings, their adaptation and assimilation into Russian, and discusses the socio-cultural implications of this linguistic evolution.

It also addresses the challenges and future prospects of balancing the adoption of foreign terms with the preservation of the Russian language's uniqueness.

Keywords: English loanwords, professional nomenclature, contemporary Russian language, linguistic adaptation, cultural impact, language identity.

Язык постоянно развивается, адаптируясь и поглощая новые элементы из различных источников, в том числе из других языков. В современном русском языке наблюдается значительное количество англоязычных заимствований, особенно в области профессиональной лексики. Это явление, характерное для многих языков, отражает как глобализацию, так и специфику технологического и культурного развития. Заимствования встречаются в различных сферах, однако наиболее заметно они проявляются в названиях

профессий. Эти заимствования не только обогащают язык, но и отражают изменения в обществе и технологиях, часто заполняя лексические пробелы, возникающие из-за появления новых профессий. Англоязычные заимствования в названиях профессий несут в себе не только функциональную нагрузку, но и культурное значение. Они часто ассоциируются с современностью, инновациями и престижем, что может усиливать их привлекательность в глазах носителей языка. С другой стороны, это может приводить к языковой неоднородности и даже к языковому империализму, когда иноязычные элементы вытесняют или заменяют традиционные слова и выражения. Такое влияние часто обсуждается в контексте сохранения национальной идентичности и языковой чистоты [3]. Однако важно понимать, что язык является живым, динамичным инструментом, который постоянно развивается в ответ на меняющиеся социальные и культурные условия.

Англоязычные заимствования в русский язык начали активно проникать в период после Второй мировой войны, когда усилилось влияние США и других англоязычных стран в политической, экономической и культурной сферах. Это было ускорено глобализацией и распространением интернета. Многие из этих заимствований связаны с новыми технологиями и профессиями, которые изначально возникли в англоязычном мире, такими как "менеджер", "маркетолог" или "дизайнер". Интересно, что некоторые из этих терминов приобрели в русском языке уникальные значения или коннотации, не всегда совпадающие с оригинальными английскими терминами. Заимствование иностранных слов не является односторонним процессом. Оно влияет на сам язык, обогащая его словарный состав и иногда вызывая изменения в грамматических или фонетических аспектах. В русском языке англицизмы часто адаптируются с учетом особенностей фонетической системы и морфологии. Например, слово "компьютер" произносится и склоняется по правилам русского языка, хотя его происхождение английское. Это адаптация свидетельствует о гибкости и вместительности русского языка, его способности интегрировать иностранные элементы таким образом, чтобы они становились его неотъемлемой частью. Адаптация англоязычных заимствований в русский язык – это многоступенчатый процесс, включающий фонетическую, морфологическую и семантическую адаптацию [1]. Фонетическая адаптация включает в себя изменение произношения слова таким образом, чтобы оно соответствовало звуковой системе русского языка. Морфологическая адаптация заключается в приспособлении слова к грамматическим нормам русского языка, включая склонение и спряжение. Семантическая адаптация может включать изменение или расширение значений слова, чтобы оно соответствовало контексту его использования в русском языке. Этот процесс не только показывает, как язык развивается и

приспосабливается к новым реалиям, но и отражает культурные и социальные изменения в обществе. Примеры англоязычных заимствований в профессиональной лексике русского языка многочисленны и разнообразны. Они включают в себя такие распространенные термины, как "менеджер", "маркетолог", "логист", "дизайнер", "программист" и "брокер". Каждое из этих слов имеет свою историю вхождения в русский язык и отражает определенные социально-экономические изменения. Например, слово "менеджер" стало популярным с развитием рыночной экономики и потребностью в профессионалах, способных эффективно управлять различными аспектами бизнеса. "Дизайнер" и "программист" стали часто употребляемыми с развитием сферы информационных технологий и креативных индустрий.

Эти заимствования не только обогащают языковой лексикон, но и отражают культурно-исторический контекст, в котором они возникли. Например, использование термина "брокер" (от англ. broker) в русском языке стало более распространенным с развитием финансовых рынков и необходимостью в специалистах, работающих с ценными бумагами и другими финансовыми инструментами. Также слово "логист" (от англ. logistician) стало использоваться для обозначения специалистов в области логистики, отражая глобализацию экономики и увеличение сложности управления цепочками поставок. Заимствованные термины часто адаптируются к фонетическим и морфологическим особенностям русского языка. Например, слово "менеджер" получило русское склонение, а "программист" адаптировано с добавлением суффикса "-ист", характерного для многих профессий в русском языке [2]. Такая адаптация позволяет заимствованным словам интегрироваться в языковую систему более органично, делая их понятными и удобными для использования носителями языка. Изучение конкретных примеров англоязычных заимствований в профессиональной лексике русского языка позволяет глубже понять механизмы и последствия этого явления. Например, слово "менеджер" (от англ. manager) стало широко использоваться в русском языке для обозначения руководителя или управляющего в бизнесе и других сферах. Это слово не только заполнило семантический пробел, но и отразило изменения в структуре рабочих мест и управленческих практик. Аналогично, термин "маркетолог" (от англ. marketer) указывает на распространение определенных маркетинговых практик и концепций, первоначально разработанных в англоязычных странах. Важно отметить, что такие заимствования не всегда воспринимаются однозначно: они могут вызывать как положительные, так и отрицательные реакции в обществе, в зависимости от контекста их использования и общих языковых тенденций.

Помимо практической необходимости, заимствование терминов из английского языка также связано с социальными и культурными факторами. Например, использование слова "бренд-менеджер" или "PR-специалист" (от англ. public relations specialist) может быть связано с попытками компаний подчеркнуть свою модернизацию и ориентацию на международные стандарты. Это также отражает влияние глобальной культуры и международного бизнеса на российский рынок труда.

Англоязычные заимствования оказывают значительное влияние на русский язык, не только расширяя его лексический запас, но и внося изменения в его структуру и использование. Например, проникновение таких слов, как "бизнесмен", "трейдер" или "фрилансер", способствует развитию новых языковых форм и стилей. Они могут также влиять на языковое сознание и идентичность, особенно среди молодежи, которая часто является наиболее открытой к новым языковым тенденциям. Культурное влияние англоязычных заимствований можно наблюдать в том, как они отражают и способствуют распространению определенных культурных и социальных практик. Например, введение терминов, связанных с ИТ-индустрией, таких как "стартап", "айтишник" или "девелопер", сопровождается распространением соответствующих профессиональных стандартов и рабочих культур. Эти термины не только помогают определять новые профессиональные роли, но и способствуют культурному обмену между Россией и другими странами.

Однако заимствования могут также приводить к языковым и культурным противоречиям. Например, существует опасение, что чрезмерное использование иностранных слов может подорвать чистоту и ясность русского языка. В ответ на это, в русском обществе и среди лингвистов ведутся дискуссии о необходимости защиты языкового разнообразия и сохранения языковой идентичности. В будущем можно ожидать продолжения тенденции заимствования англоязычных терминов, особенно в свете продолжающейся глобализации и технологического развития. Важно будет найти баланс между принятием полезных иностранных слов и сохранением уникальности русского языка. Это требует осознанного подхода к языковой политике и образованию, а также гибкости в адаптации новых слов и концепций.

Англоязычные заимствования в наименованиях профессий в русском языке являются важным и многослойным феноменом. Они не только отражают изменения в профессиональной сфере и обществе, но также вносят свой вклад в развитие и обогащение русского языка. Понимание и анализ этих заимствований помогает лучше осознать динамику культурных и языковых процессов в современном мире.

REFERENCES

1. Чень Шаосюн НЕОЛОГИЗМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА НА ОСНОВЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ЗАИМСТВОВАНИЙ // Известия ВГПУ. 2020. №9 (152). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/neologizmy-russkogo-yazyka-na-osnove-angloyazychnyh-zaimstvovaniy> (дата обращения: 30.01.2024).
2. Аликина А.В., Гриценко Е.С. Английский язык как смыслопорождающий ресурс в российском дискурсе трудоустройства // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2015. №6 (717). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/angliyskiy-yazyk-kak-smysloporozhdayuschiy-resurs-v-rossiyskom-diskurse-trudoustroystva> (дата обращения: 30.01.2024).
3. Дедюхин Андрей Александрович, Дедюхина Анна Геннадьевна АНГЛИЦИЗМЫ ТЕМАТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ "ПРОФЕССИИ И ДОЛЖНОСТИ ИНДУСТРИИ КРАСОТЫ И МОДЫ": СТРУКТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ АСПЕКТ (НА МАТЕРИАЛЕ РОССИЙСКИХ ЖЕНСКИХ ЖУРНАЛОВ) // Известия ВГПУ. 2022. №5 (168). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/anglitsizmy-tematicheskoy-gruppy-professii-i-dolzhnosti-industrii-krasoty-i-mody-strukturno-obrazovatelnyy-aspekt-na-materiale> (дата обращения: 30.01.2024).
4. Дедюхина Анна Геннадьевна АНГЛИЦИЗМЫ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ: "ПРОФЕССИИ И ДОЛЖНОСТИ ИТ-СФЕРЫ" (КЛАССИФИКАЦИОННЫЕ ГРУППЫ) // Известия ВГПУ. 2022. №6 (169). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/anglitsizmy-v-russkom-yazyke-professii-i-dolzhnosti-it-sfery-klassifikatsionnye-gruppy> (дата обращения: 30.01.2024).
5. Чень Шаосюн НЕОЛОГИЗМЫ РУССКОГО ЯЗЫКА НА ОСНОВЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ЗАИМСТВОВАНИЙ // Известия ВГПУ. 2020. №9 (152). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/neologizmy-russkogo-yazyka-na-osnove-angloyazychnyh-zaimstvovaniy> (дата обращения: 30.01.2024).
6. Айнур Агорен Названия новых профессий и должностей в русском языке // Преподаватель XXI век. 2019. №2-2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nazvaniya-novyh-professiy-i-dolzhnostey-v-russkom-yazyke> (дата обращения: 30.01.2024).
7. Бекмуратова, У. А., & Абдуллаева, К. (2021). КОММУНИКАТИВНЫЙ МЕТОД-ТРЕБОВАНИЕ ВРЕМЕНИ. Редакционная коллегия, 9.